

## AVISO

*Oficina del Gobernador de Gibraltar*

### Mensaje navideño del Gobernador de Gibraltar<sup>1</sup>

Gibraltar, 20 de diciembre de 2017

Feliz Navidad, Gibraltar.

Mi esposa Lorraine y yo confiamos en que todos los espectadores, al igual que nosotros mismos, estén disfrutando de la felicidad y el espíritu únicos de la Navidad gibraltareña acompañados de su familia y amigos. Digo “confiamos”, en vez de “esperamos”, porque, en general, no me cabe ninguna duda de que el pueblo de Gibraltar habrá hecho todo lo posible para asegurarse de que todos, incluidos los más desfavorecidos, puedan poner una pequeña chispa navideña en sus vidas y disfrutar en compañía acogedora y jovial en estos días tan especiales.

Al reflexionar sobre otro año más en el que he tenido el placer y el privilegio de ejercer como Gobernador de Gibraltar, mis pensamientos recaen, como siempre, en la fuerza de la inclusiva, respetuosa y generosa pluralidad religiosa y cultural de la comunidad gibraltareña. El poder formar parte de la misma es tremadamente alentador e inspirador; es un espíritu que hay que promulgar, ya que, en mi opinión, es un ejemplo iluminador y enriquecedor de algo que marca la diferencia en nuestro hermoso, aunque agitado, mundo: la unidad

Tal y como el autor local Mark Sánchez señaló de forma tan inteligente en su conferencia “Representación de la identidad gibraltareña” el mes pasado durante el Festival Literario de Gibraltar, nos corresponde a todos «zambullirnos en las realidades cotidianas de Gibraltar» y «no permitir que el mundo exterior nos conozca solo desde la óptica de sus percepciones».

El origen de la fuerza de la identidad gibraltareña se me hizo patente este año durante los festejos del Día Nacional, cuando se conmemoraba a la generación del Referéndum de 1967, tan valiente y acertada. En medio de La Explanada (Casemates Square), me pareció que la identidad gibraltareña obtiene su fuerza de su respetada y célebre herencia, que es inclusiva y conciliadora. Una herencia que proporciona a Gibraltar su personalidad, sus creencias y su ambición.

Además, a través de vuestra herencia, vosotros, el pueblo de Gibraltar, destiláis un sentido claro y profundo de quiénes sois, de qué os hace ser lo que sois y de la dirección de vuestro futuro. En esencia, a diferencia de muchos, los gibraltareños no tienen que abandonar su lugar de procedencia para saber quiénes son. Este hecho es importante, porque cualquier lugar que no respete y celebre su herencia no tiene futuro. Creo que a Gibraltar le aguarda un gran porvenir, precisamente porque se enorgullece de su herencia.

---

<sup>1</sup> Texto del mensaje televisado y emitido por la GBC el 25 de diciembre de 2017

## AVISO

En el último año, ha habido muchas ocasiones en las que me ha inundado un sentimiento de humildad al observar la fuerza de la unidad de propósito y compasión del pueblo de Gibraltar; sin embargo, destaco dos de ellas. La primera fue la extraordinaria contribución de Gibraltar a la respuesta del Reino Unido a los huracanes Irma y María, que devastaron una enorme extensión en el Caribe, incluidos tres Territorios Británicos de Ultramar, las Islas Vírgenes Británicas, las Islas Turcas y Caicos y la isla de Anguila.

Sin dudar ni un solo momento, una vez se supo que el buque HMS Ocean realizaría una escala en Gibraltar para recoger suministros y equipo de ayuda humanitaria, en su ruta para liderar la operación de ayuda al Caribe, la comunidad de Gibraltar se movilizó para ayudar.

Desde los diez vehículos todo terreno donados por el Gobierno, pasando por los tres días de operaciones ininterrumpidas llevadas a cabo por las autoridades civiles, militares y policiales en el puerto y el aeropuerto, el suministro de alimentos y materiales de construcción por parte de la comunidad empresarial del Peñón, hasta la recogida de ropa realizada por el primer y cuarto Grupo de Scouts (1st/4th Scout Group), todo el mundo echó una mano.

Y, ¿por qué prestó Gibraltar su ayuda? El Peñón colaboró porque sabe, gracias a la experiencia compartida, que la única forma de superar los momentos difíciles es encararlos juntos. Los infortunios pueden ocurrirle a cualquiera, pero la suerte sonríe a las comunidades que piensan en el colectivo antes que en los individuos.

Para mí, la segunda demostración más convincente de que la unidad de propósito y compasión del pueblo de Gibraltar generan un ejemplo magnífico de actuación para los demás es el modo en que el Peñón se ocupa de los usuarios de su Servicio de Salud Mental. Dicho de otro modo, mediante la colaboración, los esfuerzos conjuntos de la Autoridad Sanitaria de Gibraltar (Gibraltar Health Authority, GHA), los proveedores de servicios privados y la Sociedad de Alzheimer y Demencia de Gibraltar (Gibraltar Alzheimer's and Dementia Society, GADS) han convertido las instalaciones de Hillsides, Bella Vista y Ocean Views en un campus pionero en el mundo a la hora de cuidar de aquellos que sufren problemas de salud mental.

No hay nada más importante, respetable y admirable que cuidar de los más vulnerables y aquellos con dificultades de nuestra comunidad. Este hecho pone de manifiesto que nuestra comunidad es real, que puede cambiar vidas, que es algo de lo que merece la pena formar parte y algo de lo que enorgullecerse.

De parte de todos los habitantes de Gibraltar, también quiero aprovechar la oportunidad para desear una feliz Navidad a Su Majestad la Reina y demás miembros de la Familia Real. Son deseos especiales ya que este año la Reina y el Duque de Edimburgo han celebrado su septuagésimo aniversario de boda.

Representa un hito magnífico para nuestra Soberana y su perseverante Consorte, además de ser un ejemplo inspirador para todos nosotros. Parafraseando a Su Majestad en la alabanza que dedicó a su marido con motivo de sus Bodas de Oro hace veinte años, «hemos contraído una gran deuda con ambos, mayor de la que nunca nos reclamarían, una deuda cuya verdadera extensión nunca llegaremos a conocer».

## AVISO

También me gustaría expresar nuestros mejores y más sinceros deseos al Príncipe Harry y a su prometida, Meghan Markle. Les deseamos la mayor felicidad posible en su futura vida en común. Sabemos que su boda el 19 de mayo va a ser un acontecimiento maravilloso.

Como de costumbre, muchos de vosotros trabajaréis durante el periodo vacacional. Así que, para aquellos que no podáis tomaros un descanso como es debido durante la Navidad y el Año Nuevo en compañía de vuestros seres queridos y amigos, en particular las organizaciones médicas, de cuidadores y las encargadas de hacer cumplir la ley, os presento mi más profundo respeto y gratitud por la increíble labor que desempeñáis, de una manera tan desinteresada, en nuestra comunidad día tras día. Vuestra disposición y compromiso son un ejemplo más de lo especiales que sois.

Dondequieras que estéis y sea lo que sea lo que hagáis, en este periodo festivo, Lorraine y yo os deseamos una maravillosa Navidad y un feliz Año Nuevo.

Feliz Navidad, Gibraltar.

## AVISO

### Nota a redactores:

**Esta es una traducción realizada por la Oficina de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.**

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con  
Oficina de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, [miguel@infogibraltar.com](mailto:miguel@infogibraltar.com), Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, [sandra@infogibraltar.com](mailto:sandra@infogibraltar.com), Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, [eva@infogibraltar.com](mailto:eva@infogibraltar.com), Tel 619 778 498

Web: [www.infogibraltar.com](http://www.infogibraltar.com), web en inglés: [www.gibraltar.gov.gi/press-office](http://www.gibraltar.gov.gi/press-office)

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/@InfoGibraltar)



**Office of The Governor**  
The Convent  
Gibraltar  
Telephone: (+350) 2004 5440  
Fax: (+350) 2004 7823  
Email: [jason.easter@fco.gov.uk](mailto:jason.easter@fco.gov.uk)

## PRESS RELEASE

20 December 2017

**This press release is embargoed until after the 26<sup>th</sup> December 2017.**

---

### **His Excellency the Governor's Christmas Message**

Merry Christmas Gibraltar.

Lorraine and I trust that everybody watching, like us, is enjoying the unique spirit and pleasure of a Gibraltarian Christmas with family and friends. I say ‘trust’, rather than ‘hope’, because, typically, I am in no doubt that the People of Gibraltar will have gone out of their way to ensure that everyone, including the sick, deprived and lonely, are able to enjoy some Christmas sparkle and cheery festive companionship on this most precious of days.

As I reflect on another privileged and enjoyable year as Governor, my thoughts gravitate, as ever, to the power of Gibraltar’s inclusive, respectful and generous multi-faith and multi-cultural Community. It is something wonderfully reassuring and uplifting to be a part of; and something that must not go unheralded, as I believe it offers an enlightening example of what makes a positive difference to our beautiful yet troubled world – unity.

As the local writer, Mark Sanchez, so astutely pointed out in his talk about ‘Representing Gibraltarianess’ during last month’s Literary Festival it is incumbent on all of us to “immerse ourselves in the daily realities of Gibraltar” and “not allow the outside World to know us only through the prism of their perceptions”.

The source of the power of Gibraltarianess became vividly apparent to me during this year’s National Day Celebrations when we commemorated the brave and inspired Referendum Generation of 1967. In the midst of Casemates, it struck me that Gibraltarianess draws its power from its respected and celebrated heritage. A heritage that is inclusive and reconcilable. A heritage that gives Gibraltar its identity, its belief and its ambition.

Moreover, from your heritage, you, the People of Gibraltar, draw a deep and clear sense of who you are; what made you who you are; and where your future lies. Essentially, unlike many, Gibraltarians do not have to leave the place they are from, to find out who they are. This is important, because anywhere that does not respect and celebrate its heritage, has no future. I believe Gibraltar has a great future, because it is proud of its great heritage.

Over the past year, there have been many times when I have been humbled by the power of Team Gibraltar's unity of purpose and compassion; however, two stand out. The first was Gibraltar's extraordinary contribution to the United Kingdom's response to Hurricanes Irma and Maria which devastated huge swathes of the Caribbean; including three fellow Overseas Territories, the British Virgin Islands, the Turks and Caicos Islands and Anguilla.

Without a moment's hesitation, once it was known that HMS OCEAN was calling into Gibraltar to take on humanitarian aid supplies and equipment, en route to leading the relief effort in the Caribbean, Gibraltar, as a Community, stood up to help.

From the donation of ten all-terrain vehicles by the Government, to three days of non-stop harbour and airport operations by the Civilian, Military and Police Authorities, to the provision of food and building materials by the Rock's business community, to the collection of clothes by 1st/4th Scout Group, everybody did their bit.

Why did Gibraltar do its bit? It did it because Gibraltar knows, through shared experience, that the only way you get through hard times is to stand together. Misfortune may befall everybody; but good fortune favours a Community that thinks of the collective before the individual.

For me, this year's second compelling manifestation of when Team Gibraltar's unity of purpose and compassion has created a beacon of example for others to follow, is the manner in which Gibraltar cares for its Mental Health Service Users. Put simply, working together, the combined effort of Gibraltar's Health Authority, Private Service Providers, and the Alzheimer's and Dementia Society, has turned Hillsides, Bella Vista and Ocean Views into a truly world-leading campus for caring for those of us with mental health challenges.

There is nothing more vital, decent and admirable than caring for the vulnerable and challenged in one's Community. It shows that our Community is something real; it is something that can change lives; it is something to be a part of; and it is something to be proud of.

On behalf of us all here in Gibraltar, may I also take this opportunity to wish Her Majesty and the other members of the Royal Family a very Merry Christmas. Especially so, given that The Queen and the Duke of Edinburgh celebrated their 70th Wedding Anniversary this year.

A magnificent milestone for our Sovereign and Her most steadfast Consort; and an inspiring example to us all. To paraphrase Her Majesty's in her own praise of her husband on Their Golden Wedding 20 years ago "we owe Them both a great debt, greater than they would ever claim, or we shall ever know".

May I offer our heartfelt best wishes to Prince Harry and his Fiancée, Meghan Markle, as well. We wish them every possible happiness in their future lives together. What a fantastic occasion their Wedding Day on the 19th May is going to be.

As ever, many of you will be working over the holiday period. So, to those of you unable to take a proper break with your loved ones and friends over Christmas and New Year, particularly the Rock's outstanding Medical, Carer and Law Enforcement Organisations, I offer my deep respect and gratitude for the amazing work you do, so selflessly, for our Community day in, day out. Your readiness and commitment to do so is yet another example of what special people you are.

Wherever you are, and whatever you are doing, during this festive season, Lorraine and I wish you a wonderful Christmas and a healthy and happy New Year.

Merry Christmas Gibraltar.